Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2001

01 – 06 Name, Vorname / PLZ Standort / PLZ Wohnort Nom, prénoms / NPA Lieu de stationnement / NPA Lieu de domicile Cognome, nomi / NPA Luogo di stazion. / NPA Luogo di domicilio	X = Contrôler ou compléter C = Contrôler V = Compléter si variante	15 Schild / Plaque / Targa	Cocher la case	X Ws / bc / bi ☐ Br / br / ma ☐ Bl / bl / ce ☐ Sw / no / ne ☐ Gr / ve / ve ☐ Ge / ja / gi	
		17 Bes. Verwendung / Usage spécial / Uso speciale			17a Code
		19 Art des Fahrzeugs / Genre du véhicule / Genere del veicolo	VOITURE DE LIVRAISON	Selon RT X	20 Code 30
		21 Marke und Typ / Marque et type / Marca e tipo		Selon RT X	20a Fz-Kl / Cl vhc / Cl-veic
07 Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita	08 Heimatstaat / Pays d'origine / Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. / N° châssis / Telaio n°		Contrôle C	N1
09 Versicherung / Assurance / Assicurazione		25 Karosserie / Carrosserie / Carrozzeria		Selon RT X	22 Code
13 Kantonale Vermerke / 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales / Décisions de l'autorité	Annotazioni cantonali / Decisioni dell'autorità	26 Farbe / Couleur / Colore	Selon IRE, annexe 1, chiffre 26 X	
243	1er essieu : kg		27 Plätze: Total / Places: Total / Posti: Totale	X (X (vorne / avant / anteriore)	30 Leergewicht / Poids à vide / Peso a vuoto kg — RT ou pesage X
	2ème essieu : kg		18 Stammnummer / N° matricule / N° di matricola	Contrôle C	32 Nutz-/Sattellast / Charge utile/sellette / Carico utile/sella kg — Champ 33 - 30 X
			24 Typengenehmigung / Réception par type / Approvazione d. tipo	Contrôle C	33 Gesamtgewicht / Poids total / Peso totale kg — Plaquette / RT X
			37 Hubraum / Cylindrée / Cilindrata cm³	Selon RT X	35 Gewicht des Zuges / Poids de l'ensemble / Peso del convoglio kg
			76 Leistung / Puissance / Potenza kW	Selon RT X	31 Anhängelast / Chg. remorquable / Carico rimorchiato kg
			78 kW/kg Leergewicht / poids à vide / peso a vuoto		55 Dachlast / Charge de toit / Carico sul tetto kg — Selon RT X
			36 1. Inverkehrsetzung / 1re mise en circulation / 1a messa in circol.		72 Emissionscode / Code d'émission / Codice emissioni — Selon RT X

Le chiffre 243 est à inscrire uniquement lorsque les charges par essieu diffèrent des garanties indiquées sur la plaquette du constructeur, ainsi que pour les véhicules construits en plusieurs étapes avec des garanties différentes.

Autres chiffres possibles selon indications sur la RT : 128, 332, etc...

40 Ladekran / Grue de chg. / Gru di carico ☐	41 Hebebühne / Plate-forme élév. / Piattaforma elev. ☐	42 Seilwinde/Spill / Treuil/Cabestan / Argano/Molinello ☐	50 Länge / Longeur / Lunghezza V	51 Breite / Largeur / Larghezza V	52 Höhe / Hauteur / Altezza V	53 Achsabstand / Empattement / Passo V
44 Tank: Kammern / Liter / Citerne: compart. / litres / Cisterna: compartimenti / litri	43 Anhängevorr. / Disp. d'attelage / Disp. agganc. ☐		56 Spur / Voie / Carregg. vorn / avant / ant. V	hinten / arrière / post. V	57 Überh. vorne / Porte-à-f. AV / Sbalzo ant. V	58 Überh. hint. / Por.-à-f. AR / Sbalzo post. V
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. / SDR/ADR cl./chi. / SDR/ADR cl. cifra	47 Anzahl Türen / Nombre portes / Numero porte X		48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber / Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. / Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU / RPLP-OBU / TTPCP-OBU	
46 Tank-Prüfnummer / N° d'attestat. de cit. / Cist.: n° di contr.	60 Getriebeart / Gänge / Genre trm./vit. / Genere trasm./marce X	61 Antrieb / Entraînement / Trazione X	62 Höchstgeschwindigkeit / Vitesse maximale / Velocità massima X (km/h)	63 Treibstoff / Carburant / Carburante X		
64 Motorkennzeichen / Signe d'ident. mot. / Contrassegno mot. X	65 Nennleistungsdrehzahl / Régime nominal / Regime a potenza nominale /min.	66 Zyl. / Cyl. / Cil.	67 Geräusch / Niv. sonore / Rumore dB(A)	/min ☐ Vorbeifahrt/passage/in marcia ☐ 7-Meter/7- mètres/7-metri		
68 Betriebsbremse / Frein de service / Freno di servizio V	Si ABS cocher la case	ABS ☐	69 Hilfsbremse / Frein auxiliaire / Freno ausiliario V			
70 Feststellbremse / Frein de stationnement / Freno di stazionamento V	71 Bremse für Anh. / Frein pour rem. / Freno per rim.	E ☐ CH ☐	73 Dauerbremse/Zusatzbremse / Ralentisseur/Frein compl. / Rallentatore/Freno compl.			

81 Achsen / Anzahl / Essieux / Nombre / Assi / Numero X	Total	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐
82 Garantie / Tech. zul. Höchstgewicht / Garantie / Poids max. tech. autorisé / Garanzia / Peso tecn. Max ammesso	X	X	X		
83 Leergewicht / Poids à vide / Peso a vuoto					
84 Zul. Achslast / Chg. par essieu autorisée / Peso per asse ammesso					
85 Reifen / Pneumatiques / Pneumatici — Anzahl / Marke / Typ / Nombre / marque / type / Numero / marca / tipo		V Cocher la case, si nécessaire ☐ M+S	V Cocher la case, si nécessaire ☐ M+S	☐ M+S	☐ M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex / Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse / Dimensioni pneumatici e indice della velocità		X	X		
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft / Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus / Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		X	X		
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) / Jantes (dimension / matériau / marque) / Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		X	X		

90 Typengenehmigungsinhaber – Code / Code du titulaire réception par type / Codice del titolare dell'approvazione del tipo: Contrôle

91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde / Lieu, date du contrôle par l'autorité / Luogo, data del controllo dall'autorità: ,

92 Obengenannte Angaben bestätigt: / Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller / Le soussigné confirme les indications ci-dessus: / Le titulaire de la réception par type ou le constructeur / Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: / Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore

Contrôle

93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift / Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature / Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma

94 Zollstempel / Timbre de douane / Bollo doganale

Contrôle

	a	b	c	d
1	**Beleuchtung/el. Anl.** **Eclairage/inst.él.** ✓ **Illuminaz./imp. el.**	**Betr. Bremse/Dauerbr.** ✓ E ☐ **Frein de serv./Ralent.** **Freno serv./rallent.** CH ☐	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouilard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	**Motor/Kraftübertragung** **Moteur/Transmission** ✓ **Motore/Trasmissione**	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreisssicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	**Hilfs/Feststellbremse** **Frein secours/stat.** ✓ **Freno ausiliario/staz.**	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquette nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaquette constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	**Übrige Ausrüstung** **Autres équipements** ✓ **Equipaggiamento compl.**	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse % Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	**Fgst./Kaross./Lenkung** **Châssis/carross./direction** ✓ **Telaio/carroz./disp. guida**	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n)Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	
26	Km-Stand/Std Compléter Km au compteur/H max. 2000 km Effettivo km/O	Allgem. Zustand Neuf Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Compléter Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Compléter Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV) Contrôle

Sceau de l'entreprise